

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

**ВОЛИНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ЛЕСІ УКРАЇНКИ**

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика

Першого (бакалаврського) рівня вищої освіти

За спеціальністю 035 Філологія

03 Гуманітарні науки

Освітня кваліфікація: Бакалавр філології зі спеціалізації «Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика»

Професійна кваліфікація: Фахівець з прикладної лінгвістики, англійської мови та перекладу

ЗАТВЕРДЖЕНО

Вченою радою ВНУ імені Лесі Українки

Голова Вченої ради

Анатолій ЦЬОСЬ

(протокол № 7 від 29 червня 2021 р.)



Освітня програма вводиться в дію з 1 вересня 2021 р.

Ректор

Анатолій ЦЬОСЬ

(наказ №19-С/з від 12 серпня 2021 р.)



Луцьк – 2021

Лист погодження освітньо-професійної програми:

| | |
|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Офіційна назва освітньо-професійної програми | Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика |
| Галузь знань | 03 Гуманітарні науки |
| Спеціальність | 035 Філологія |
| Освітня кваліфікація | Бакалавр філології зі спеціалізації «Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика» |
| Професійна кваліфікація | Фахівець з прикладної лінгвістики, англійської мови та перекладу |
| Ступінь | Бакалавр |

Голова методичної комісії
факультету



доц. І. В. Чарікова

Завідувач кафедри прикладної
лінгвістики



проф. І. П. Біскуб

Завідувач кафедри практики
англійської мови



проф. Е. К. Коляда

Завідувач кафедри романських
мов та інтерлінгвістики



проф. О. В. Станіслав

Завідувач кафедри англійської
філології



проф. В. А. Ущина

Завідувач кафедри німецької
філології



проф. С. О. Застровська

ПЕРЕДМОВА

Освітньо-професійна програма є нормативним документом, який регламентує нормативні, компетентнісні, кваліфікаційні, організаційні, навчальні та методичні вимоги до підготовки бакалаврів у галузі знань 03 Гуманітарні науки спеціальності 035 Філологія спеціалізації «Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика».

Освітньо-професійна програма заснована на компетентнісному підході підготовки фахівця в галузі знань 03 Гуманітарні науки спеціальності 035 Філологія.

Освітньо-професійну програму розроблено на підставі затвердженого Міністерством освіти і науки України Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (наказ від 20.06.2019 р. № 869) **робочою групою ВНУ імені Лесі Українки у складі:**

1. Біскуб Ірина Павлівна, доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри прикладної лінгвістики.
2. Макарук Лариса Леонідівна, доктор філологічних наук, доцент, декан факультету іноземної філології.
3. Бондар Тетяна Георгіївна, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри прикладної лінгвістики, гарант ОПП.
4. Засекін Сергій Васильович, доктор філологічних наук, професор, професор кафедри прикладної лінгвістики.
5. Карпіна Олена Олександрівна, кандидат філологічних наук, ст. викладач кафедри прикладної лінгвістики.
6. Котис Олена Георгіївна, кандидат філологічних наук, доцент кафедри прикладної лінгвістики.
7. Крестьянполь Любов Юріївна, кандидат технічних наук, доцент, доцент кафедри прикладної лінгвістики.
8. Рогач Оксана Олексіївна, кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри прикладної лінгвістики.
9. Левандовський Віктор Сергійович, засновник компанії InternetDevels, співзасновник Луцького ІТ кластеру.
10. Якимчук Максим Сергійович, здобувач 2 курсу ОПП Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика.

Рецензії та відгуки роботодавців, стейкхолдерів:

1. Загнітко Анатолій Панасович, доктор філологічних наук, член-кореспондент НАН України, професор кафедри загального та прикладного мовознавства і слов'янської філології, декан філологічного факультету Донецького національного університету імені Василя Стуса.
2. Старко Василь Феодосійович, кандидат філологічних наук, доцент кафедри філології Українського католицького університету; лінгвіст, лексикограф, перекладач.
3. Крикавський Андрій Григорович, партнер-менеджер Google Cloud, відповідальний за партнерську мережу Google Cloud у Центральній, Східній та Північній Європі.
4. Гончарук Андрій Володимирович, заступник генерального директора з операційних питань Спільного українсько-польського підприємства в формі товариства з обмеженою відповідальністю «Модерн-Експо».
5. Міщук Олександр Дем'янович, директор Бюро перекладів ТЗОВ «Едельвіка-М».
6. Мохір Петро Володимирович, заступник директора Волинського науково-дослідного експертно-криміналістичного центру МВС України, завідувач відділу автотехнічних досліджень та криміналістичного дослідження транспортних засобів.

Освітньо-професійну програму погоджено вченою радою факультету іноземних мов, схвалено науково-методичною комісією факультету іноземних мов та затверджено Вченою радою Волинського національного університету імені Лесі Українки (протокол № 7 від 29 червня 2021 р.).

Порядок розробки, експертизи, затвердження й внесення змін в освітню програму регульовано [Порядком формування освітніх програм та навчальних планів підготовки фахівців за першим \(бакалаврським\) та другим \(магістерським\) рівнями у Волинському національному університеті імені Лесі Українки](#) (зі змінами та доповненнями згідно з рішенням Вченої ради ВНУ імені Лесі Українки від 26.02.2021 р., протокол № 2 та від 25.03.2021 р., протокол № 4) і [Положенням про розроблення, затвердження, моніторинг, перегляд та закриття освітніх програм у Волинському національному університеті імені Лесі Українки](#) (затвердженим Вченою радою ВНУ імені Лесі Українки, протокол № 15 від 24.12.2020 р.).

Ця освітньо-професійна програма не може бути повністю або частково відтворена, тиражована та розповсюджена без дозволу Волинського національного університету імені Лесі Українки.

1. Профіль освітньо-професійної програми

за спеціальністю 035 Філологія

спеціалізація «Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика»

| 1 – Загальна інформація | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Повна назва вищого навчального закладу та структурного підрозділу | Волинський національний університет імені Лесі Українки, факультет іноземної філології, кафедра прикладної лінгвістики |
| Ступінь вищої освіти | Бакалавр |
| Освітня кваліфікація | Бакалавр філології зі спеціалізації «Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика» |
| Професійна кваліфікація | Фахівець з прикладної лінгвістики, англійської мови та перекладу |
| Офіційна назва освітньої програми | Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика |
| Тип диплому та обсяг освітньої програми | Диплом бакалавра, одиничний, 240 кредитів ЄКТС, термін навчання – 3 роки 10 місяців |
| Наявність акредитації | Первинна акредитація |
| Цикл/ рівень | НРК України – шостий рівень; EQ-EHEA – перший цикл, EQF-LLL – шостий рівень |
| Передумови | Повна загальна середня освіта |
| Форма навчання | Денна, заочна |
| Мови викладання | Українська, англійська |
| Термін дії освітньої програми | 2021–2025 н. р. |
| Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми | Оприлюднення на сайті : https://vnu.edu.ua/uk/ |
| 2 – Мета освітньо-професійної програми | |
| Формування високоосвіченої, національно свідомої особистості, яка здатна синхронізувати свої знання, вміння й навички відповідно до тенденцій розвитку сучасного суспільства; | |

підготовка фахівців, здатних вирішувати складні спеціалізовані завдання та практичні проблеми у сфері прикладної лінгвістики, а саме в діяльності, пов'язаній з успішною комунікацією англійською та українською мовами, перекладом (письмовим, усним, машинним), автоматичною обробкою мови та мовлення, програмуванням, інформаційними технологіями.

3 – Характеристика освітньо-професійної програми

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Предметна область (галузь знань, спеціальність, спеціалізація)</p> | <p>Галузь знань: 03 Гуманітарні науки Спеціальність: 035 Філологія Спеціалізація: «Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика» <i>Об'єктами вивчення та професійної діяльності є англійська мова (у теоретичному / практичному, синхронному / діяхронному аспектах); прикладна та комп'ютерна лінгвістика, переклад (письмовий та усний).</i> <i>Цілі навчання – підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми у сфері прикладної лінгвістики, що їх схарактеризовано комплексністю та невизначеністю умов, а саме в діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) й оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами, інформаційними технологіями.</i> <i>Теоретичний зміст предметної галузі становить система базових наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології та ІТ сфери.</i> <i>Методи, методика та технології:</i> загальнонаукові й спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови, методи імітаційного та математичного моделювання, лігвокомп'ютерні методи аналізу мови, інформаційно-комунікаційні технології.</p> |
| <p>Орієнтація освітньої програми</p> | <p>Освітньо-професійна</p> |
| <p>Основний фокус освітньої програми та спеціалізації</p> | <p>Освіта за спеціальністю 035 Філологія, освітньо-професійна програма Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика. Ключові слова: прикладна лінгвістика, комп'ютерна лінгвістика, інформаційні технології, англійська мова, переклад. Фокусом освітньої програми є підготовка фахівця, який здатний ефективно спілкуватися англійською мовою, здійснювати письмовий та усний переклад, застосовувати знання з прикладної і комп'ютерної лінгвістики (програми обробки текстової інформації, математичне моделювання, WEB дизайн, бази даних, захист інформації, системи штучного інтелекту) у професійній діяльності, послуговуючись загальними та фаховими компетентностями.</p> |
| <p>Особливості програми</p> | <p>Спеціальність «Прикладна лінгвістика» вперше в Україні було запроваджено у Луцькому державному педагогічному інституті імені Лесі Українки (теперішній Волинський національний університет імені Лесі Українки) у 1992 р. Особливістю програми є її інноваційний характер, що передбачає поєднання лінгвістичних дисциплін з інформаційними технологіями, вивчення дисциплін сфери ІТ українською та англійською мовами. Значне місце серед освітніх компонент відведено практичним курсам із прикладної та комп'ютерної лінгвістики, перекладу, інформаційних технологій та програмування.</p> |

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>Програма передбачає низку навчальних і виробничих практик, навчання з використанням елементів дуальної форми здобуття освіти та участь у програмах академічної мобільності.</p> <p>Окрім англійської мови, завдяки можливості формування індивідуальної траєкторії навчання, здобувачі освіти можуть обирати і вивчати другу та третю іноземні мови, а також інші актуальні для них освітні компоненти. Здобувачі освіти беруть участь у роботі проблемних груп, наукових конференціях і семінарах, міжнародних проєктах.</p> |
| <p>4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання</p> | |
| <p>Придатність до працевлаштування</p> | <p>Випускники освітньо-професійної програми Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика здійснюють професійну діяльність у сферах, пов'язаних із використанням англійської мови, перекладу та інформаційних технологій.</p> <p>Фахівець з прикладної лінгвістики, англійської мови та перекладу може працювати на підприємствах будь-якої організаційно-правової форми (державної, комерційної, муніципальної), зокрема в ІТ-компаніях, видавництвах, засобах масової інформації, інформаційних і перекладацьких агентствах; у будь-яких сферах та галузях, що передбачають іншомовну комунікацію та наявність навичок роботи з широким спектром інформаційних технологій, послуги з підготовки та редагування різних типів документів іноземними мовами, організацію комунікації у соціальних медіа, виконання перекладу текстів різних функціональних стилів (включно із застосуванням машинного та автоматизованого перекладів (CAT)).</p> |
| <p>Подальше навчання</p> | <p>Навчання на другому (магістерському) рівні вищої освіти. Набуття додаткових кваліфікацій у системі післядипломної освіти.</p> |
| <p>5 – Викладання та оцінювання</p> | |
| <p>Викладання та навчання</p> | <p>В основі концепції викладання та навчання лежать прикладний та мультидисциплінарний підходи, що зумовлюють формування фахових умінь та компетентностей, необхідних сучасному прикладному лінгвісту. Програма передбачає студентоцентроване навчання, самонавчання, проблемно-орієнтоване навчання, а також удосконалення навичок під час навчальних і виробничих практик обсягом 24 кредити.</p> <p>Для вдосконалення програми викладачі кафедри проводять консультації (усні та письмові опитування) зі здобувачами після закінчення вивчення дисципліни щодо пропозицій удосконалення викладання освітньої компоненти та деталізації вивчення тем, які становлять особливий інтерес для здобувачів.</p> <p>Програма містить низку нормативних та вибіркових дисциплін, під час вивчення яких здобувачів активно залучено до вирішення практичних завдань: письмових та усних перекладацьких проєктів, аналізу й розробки програмного забезпечення, веб сайтів і чат-ботів.</p> <p>Здобувачі опановують навчальний матеріал під час лекційних, семінарських і практичних занять, беруть участь у дискусіях, наукових конференціях, круглих столах, у роботі проблемних груп.</p> <p>Практичну та проблемну орієнтованість програми забезпечено, зокрема, співпрацею кафедри прикладної лінгвістики з базами практик: регіональними ІТ-компаніями, організаціями й установами, що потребують фахівців у галузі письмового й усного перекладу та інформаційних технологій.</p> <p>Здобувачі регулярно отримують консультації викладачів під час</p> |

| | |
|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>підготовки наукових розвідок і курсових робіт.</p> <p>Кафедра прикладної лінгвістики використовує інноваційні технології навчання (комп'ютерні класи та лабораторію медіалінгвістики) та онлайн-платформи (MS Teams, Google Classroom, MyEnglishLab, MyGrammarLab), які уможливають роботу здобувачів із використанням електронних засобів навчання та мультимедійних технологій.</p> <p>Відповідно до укладеного меморандуму на першому та другому курсах здійснюється конкурсний відбір здобувачів для навчання з використанням елементів дуальної освіти в регіональних компаніях.</p> |
| Оцінювання | <p>Оцінювання програмних результатів навчання здобувачів вищої освіти здійснюється згідно з Положенням про поточне та підсумкове оцінювання знань студентів Волинського національного університету імені Лесі Українки.</p> <p>Оцінювання знань здобувачів із навчальних дисциплін відбувається з урахуванням результатів поточного та підсумкового контролю знань студентів. Об'єктом оцінювання знань студентів є програмний матеріал із навчальної дисципліни, засвоєння якого перевіряють під час цих видів контролю.</p> <p>Оцінювання здійснюють за 100-бальною шкалою у системі ECTS із переведенням у лінгвістичну шкалу.</p> <p>На оцінювання всіх видів практик, захист курсових, атестаційний екзамен відведено по одному заліковому кредиту на кожну з вищезазначених форм.</p> <p>Поточний контроль здійснюють під час проведення практичних (семінарських) і лабораторних занять.</p> <p>Підсумковий контроль проводять у формі модульного контролю, семестрового заліку або екзамену, захисту курсової роботи, атестаційного екзамену.</p> |
| 6 –Перелік компетентностей випускника | |
| Інтегральна компетентність (ІК) | <p>Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.</p> |
| Загальні компетентності (ЗК) | <p>ЗК 1. Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.</p> <p>ЗК 2. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності й досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.</p> <p>ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</p> <p>ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p>ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.</p> <p>ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> |

| | |
|------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.</p> <p>ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p> <p>ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні.</p> |
| <p>Фахові компетентності (ФК)</p> | <p>ФК 1. Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.</p> <p>ФК 2. Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.</p> <p>ФК 3. Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов, що вивчаються.</p> <p>ФК 4. Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.</p> <p>ФК 5. Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, від давнини до XXI століття, еволюцію напрямів, жанрів та стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу та української літератури.</p> <p>ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.</p> <p>ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).</p> <p>ФК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.</p> <p>ФК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.</p> <p>ФК 10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів та жанрів.</p> <p>ФК 11. Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.</p> <p>ФК 12. Здатність до організації ділової комунікації.</p> <p>ФК 13. Здатність застосовувати лексико-семантичні, граматичні й стилістичні трансформації під час письмового та усного перекладу текстів різних жанрів і функціональних стилів для забезпечення синтаксичної, семантичної та прагматичної еквівалентності вихідного та цільового текстів.</p> <p>ФК 14. Здатність здійснювати доперекладацький аналіз тексту, застосовувати автоматизовані інструменти перекладу, укладати тематичні глосарії та володіти навичками постредагування.</p> <p>ФК 15. Здатність використовувати сучасні інформаційні системи та технології під час виконання функціональних завдань та обов'язків, знати основи безпечної роботи в інформаційних системах, методи створення баз даних та вебресурсів.</p> <p>ФК 16. Здатність формулювати ціль, завдання та критерії розробки програмного забезпечення, включно з дослідженням, технічним описом, розробкою архітектури та моделюванням процесів функціонування, правильно обирати і використовувати інструментарій розробки чи</p> |

| | |
|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>оптимізації програмного забезпечення та вміння обґрунтувати свій вибір.</p> <p>ФК 17. Здатність використовувати базові знання розділів математики та логіки у завданнях комп'ютерної лінгвістики та розробці програмного забезпечення.</p> |
| 7 – Програмні результати навчання | |
| <p>Програмні результати навчання (ПРН)</p> | <p>ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.</p> <p>ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.</p> <p>ПРН 3. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.</p> <p>ПРН 4. Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства.</p> <p>ПРН 5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.</p> <p>ПРН 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.</p> <p>ПРН 7. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.</p> <p>ПРН 8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови і літератури, що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.</p> <p>ПРН 9. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.</p> <p>ПРН 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.</p> <p>ПРН 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.</p> <p>ПРН 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.</p> <p>ПРН 13. Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі (відповідно до обраної спеціалізації).</p> <p>ПРН 14. Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формах, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.</p> <p>ПРН 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.</p> <p>ПРН 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.</p> <p>ПРН 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення та використовувати їх для розв'язання складних задач і</p> |

| | |
|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | <p>проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.</p> <p>ПРН 18. Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.</p> <p>ПРН 19. Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.</p> <p>ПРН 20. Вміти правильно обирати перекладацьку стратегію та забезпечувати її реалізацію через застосування відповідних перекладацьких трансформацій.</p> <p>ПРН 21. Використовувати базові знання інформатики й сучасних інформаційних систем та технологій, навички програмування, технології безпечної роботи в комп'ютерних мережах, методи створення баз даних та інтернет ресурсів для розв'язання прикладних завдань у професійній діяльності.</p> <p>ПРН 22. Застосовувати знання з логіки, технологій моделювання, експертних систем і технологій штучного інтелекту при розв'язанні задач проектування і використання інформаційних систем та технологій.</p> |
| 8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми | |
| Кадрове забезпечення | <p>Викладання забезпечено професійними науково-педагогічними кадрами відповідної кваліфікації – докторами та кандидатами наук у галузі філологічних, педагогічних і технічних наук. Кадрове забезпечення відповідає кадровим вимогам щодо провадження освітньої діяльності у сфері вищої освіти згідно з чинним законодавством України (Постанова Кабінету Міністрів України «Про затвердження ліцензійних умов провадження освітньої діяльності закладів освіти» від 30 грудня 2015 року № 1187, в редакції постанови Кабінету Міністрів України від 24 березня 2021 року. № 365). До викладання залучено Почесних професорів ВНУ (СНУ) імені Лесі Українки, гостей професорів, носіїв мови, стейкхолдерів.</p> |
| Матеріально-технічне забезпечення | <p>Здобувачі мають вільний доступ до всіх ресурсів навчального середовища ВНУ імені Лесі Українки, зокрема лабораторій, бібліотеки, лінгафонного кабінету, спортивного комплексу. Підготовку фахівців здійснюють із використанням сучасних мультимедійних засобів і комп'ютерного обладнання, що відповідає технологічним вимогам до провадження освітньої діяльності у сфері вищої освіти, затвердженим Постановою Кабінету Міністрів України від 30.12.2015 р. № 1187 у редакції від 24.03.2021 р. № 365.</p> |
| Інформаційне та навчально-методичне забезпечення | <p>На офіційному сайті Волинського національного університету імені Лесі Українки, зокрема на сторінках факультету іноземної філології та кафедри прикладної лінгвістики розміщено інформацію про освітньо-професійні програми, навчальні плани та робочі програми / силабуси навчальних дисциплін. Змістове наповнення (лекції, практичні, семінари, мультимедійні матеріали) навчальних дисциплін за потреби продубльовано на одній із платформ (Google Classroom, MS Teams) і використовується під час очного та дистанційного навчання. Викладання англійської мови відбувається із використанням онлайн-платформ MyEnglishLab і MyGrammarLab, де викладачі та студенти працюють з інтегрованими та легко доступними завданнями.</p> <p>Викладачі й здобувачі освіти користуються фондами бібліотеки університету, зокрема її інформаційними ресурсами (електронним</p> |

| | |
|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| | каталогом, передплаченими періодичними виданнями, каталогом нових надходжень, інституційним репозитарієм), а також мають доступ до інших науково-інформаційних баз (наукометричних баз даних Web of Science та Scopus). |
| 9 – Академічна мобільність | |
| Національна кредитна мобільність | Регулюється Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність учасників освітнього процесу від 11 вересня 2020 р. Національну академічну мобільність можна здійснювати на основі двосторонніх договорів між ВНУ імені Лесі Українки та університетами України. |
| Міжнародна кредитна мобільність | Здобувачі вищої освіти факультету іноземної філології беруть участь у програмі академічного обміну в рамках угод з Університетом м. Фехта, Німеччина і Поморською академією в м. Слупськ, Польща. |
| Навчання іноземних здобувачів вищої освіти | Навчання іноземних здобувачів можливе за умови володіння українською мовою або після навчання на підготовчому відділенні. Іноземних здобувачів вищої освіти зараховують на навчання на основі міжнародних договорів, укладених із зарубіжними навчальними закладами чи організаціями, і визначених цими договорами умов або на базі індивідуальних договорів чи контрактів. |

2. Перелік компонент освітньо-професійної програми та їх логічна послідовність

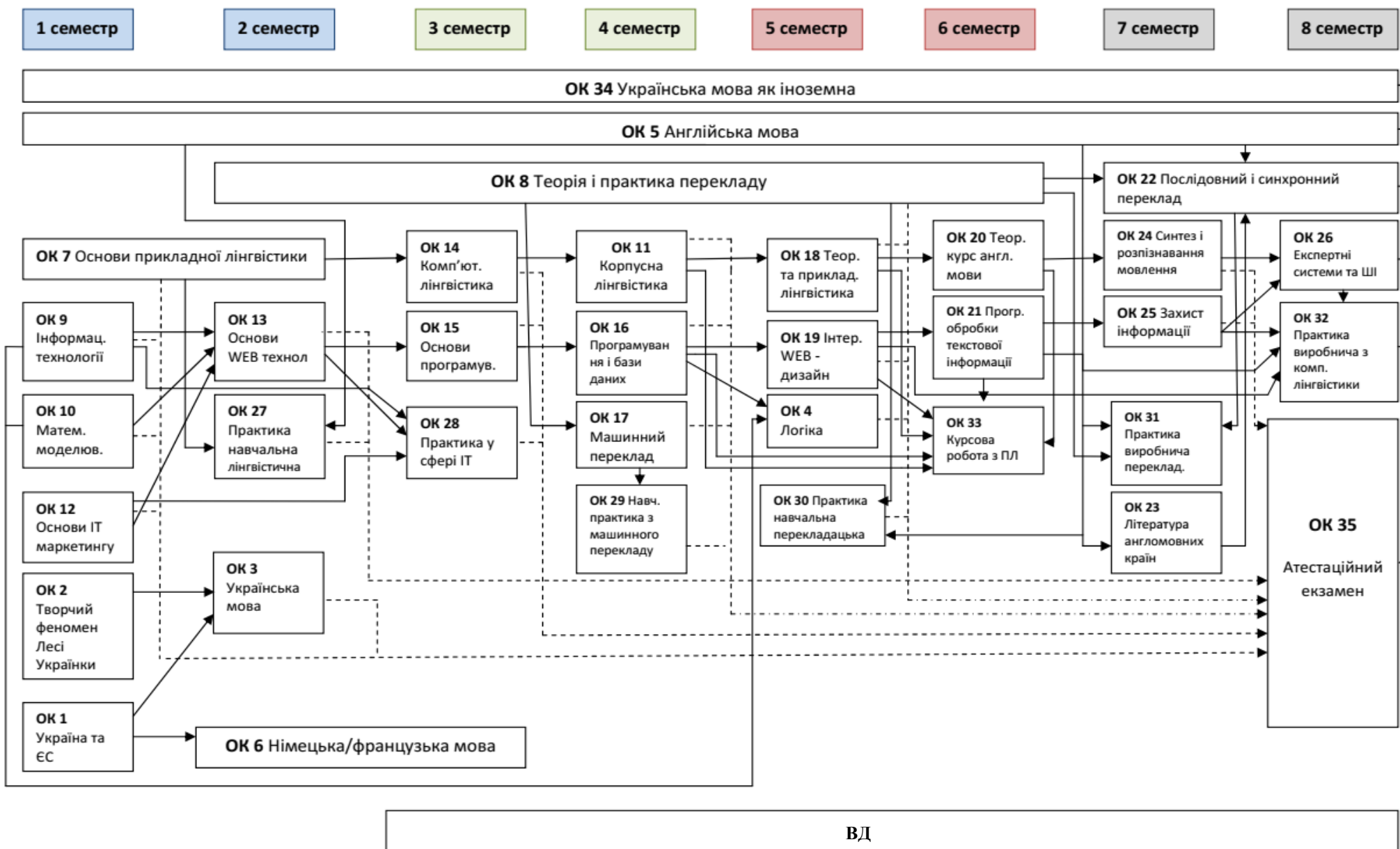
2.1. Перелік компонент ОПП

| Код н/д (номер п/п) | Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові проекти (роботи), практики, кваліфікаційна робота) | Кількість кредитів | Форма підсумк. контролю |
|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|-------------------------|
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| Обов'язкові компоненти ОПП | | | |
| Цикл загальної підготовки | | | |
| ОК 1 | Україна та Європейський Союз: політика, культура, мова, історія | 3 | екзамен |
| ОК 2 | Творчий феномен Лесі Українки | 2 | залік |
| ОК 3 | Українська мова (за професійним спрямуванням) | 3 | екзамен |
| ОК 4 | Логіка | 3 | залік |
| ОК 34 | Українська мова (як іноземна)* | 11 | залік, екзамен |
| Всього | | 11 | |
| Цикл професійної підготовки | | | |
| ОК 5 | Англійська мова | 42 | екзамен, к.р. |
| ОК 6 | Німецька / французька мова | 11 | екзамен |
| ОК 7 | Основи прикладної лінгвістики | 8 | екзамен |
| ОК 8 | Теорія і практика перекладу | 16 | залік, екзамен |
| ОК 9 | Інформаційні технології | 3 | залік |
| ОК 10 | Математичне моделювання | 3 | екзамен |
| ОК 11 | Корпусна лінгвістика | 3 | екзамен |
| ОК 12 | Основи ІТ маркетингу | 3 | залік |
| ОК 13 | Основи WEB технологій | 3 | залік |
| ОК 14 | Комп'ютерна лінгвістика | 3 | залік |
| ОК 15 | Основи програмування | 3 | залік |
| ОК 16 | Програмування і бази даних | 3 | залік |
| ОК 17 | Машинний переклад | 3 | екзамен |
| ОК 18 | Теоретична та прикладна лінгвістика | 6 | залік, екзамен |
| ОК 19 | Інтерактивний WEB-дизайн | 3 | екзамен |
| ОК 20 | Теоретичний курс англійської мови | 4 | екзамен |
| ОК 21 | Програми обробки текстової інформації | 3 | екзамен |
| ОК 22 | Послідовний і синхронний переклад | 9 | екзамен |
| ОК 23 | Література англomовних країн | 3 | екзамен |
| ОК 24 | Синтез і розпізнавання мовлення | 3 | залік |
| ОК 25 | Захист інформації | 3 | екзамен |
| ОК 26 | Експертні системи та штучний інтелект | 4 | екзамен |

| | | | |
|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|---------------------|---------|
| ОК 27 | Практика навчальна лінгвістична | 3 | залік |
| ОК 28 | Практика навчальна у сфері ІТ | 6 | залік |
| ОК 29 | Навчальна практика з машинного перекладу | 2 | залік |
| ОК 30 | Практика навчальна перекладацька | 4 | залік |
| ОК 31 | Практика виробнича перекладацька | 6 | залік |
| ОК 32 | Практика виробнича з комп'ютерної лінгвістики | 3 | залік |
| ОК 33 | Курсова робота з прикладної лінгвістики | 2 | залік |
| ОК 35 | Атестаційний екзамен | 1 | екзамен |
| Всього | | 169 | |
| Загальний обсяг обов'язкових компонент | | 180 кредитів | |
| Цикл вибірових дисциплін ОПП | | | |
| ВД 1 | Дисципліна 1 | 5 | залік |
| ВД 2 | Дисципліна 2 | 5 | залік |
| ВД 3 | Дисципліна 3 | 5 | залік |
| ВД 4 | Дисципліна 4 | 5 | залік |
| ВД 5 | Дисципліна 5 | 5 | залік |
| ВД 6 | Дисципліна 6 | 5 | залік |
| ВД 7 | Дисципліна 7 | 5 | залік |
| ВД 8 | Дисципліна 8 | 5 | залік |
| ВД 9 | Дисципліна 9 | 5 | залік |
| ВД 10 | Дисципліна 10 | 5 | залік |
| ВД 11 | Дисципліна 11 | 5 | залік |
| ВД 12 | Дисципліна 12 | 5 | залік |
| Загальний обсяг вибірових компонент | | 60 кредитів | |
| Загальний обсяг освітньої програми | | 240 кредитів | |

*дисципліну викладають для іноземних студентів та осіб без громадянства за рахунок кредитів навчальних дисциплін «Україна та Європейський Союз: політика, культура, мова, історія» (3 кредити), «Українська мова (за професійним спрямуванням)» (3 кредити), «Творчий феномен Лесі Українки» (2 кредити), «Логіка» (3 кредити).

2.2. Структурно-логічна схема освітньо-професійної програми



3. Форми атестації здобувачів вищої освіти

Атестацію випускників освітньо-професійної програми **Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика** спеціальності 035 Філологія проводять у формі комплексного атестаційного екзамену, який передбачає оцінювання досягнення результатів навчання, визначених освітньо-професійною програмою. Атестація завершується видачею документа встановленого зразка про присудження здобувачу освіти ступеня бакалавра та присвоєнням освітньої кваліфікації бакалавра філології зі спеціалізації «Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика», а також професійної кваліфікації «Фахівець з прикладної лінгвістики, англійської мови та перекладу».

Атестація здійснюється відкрито і публічно.

4. Матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньо-професійної програми

| | ЗК 1 | ЗК 2 | ЗК 3 | ЗК 4 | ЗК 5 | ЗК 6 | ЗК 7 | ЗК 8 | ЗК 9 | ЗК 10 | ЗК 11 | ЗК 12 | ЗК 13 | | ФК 1 | ФК 2 | ФК 3 | ФК 4 | ФК 5 | ФК 6 | ФК 7 | ФК 8 | ФК 9 | ФК 10 | ФК 11 | ФК 12 | ФК 13 | ФК 14 | ФК 15 | ФК 16 | ФК 17 | |
|-------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|----------|----------|----------|----------|--|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|----------|--|
| ОК 1 | + | + | | + | + | + | | + | | + | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ОК 2 | + | | + | | + | + | | | | + | | | + | | | | | | + | | | | | | | | | | | | | |
| ОК 3 | + | | + | | + | + | | | | | + | + | | | | + | | | | | | + | + | | + | + | | | | | | |
| ОК 4 | | + | | | + | + | + | | | + | + | + | | | | | | | | | | + | | | | | | | + | | + | |
| ОК 5 | | + | | + | + | + | + | + | + | + | + | + | | | | + | + | + | | + | + | + | + | + | + | + | + | + | | | | |
| ОК 6 | | + | | + | + | + | + | + | + | + | + | + | | | | + | + | + | | + | + | + | + | + | + | + | | | | | | |
| ОК 7 | | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | | + | + | + | + | | + | + | + | + | | | | | | | | | |
| ОК 8 | | | + | + | + | + | + | + | + | + | + | | + | | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | | + | + | | | |
| ОК 9 | | | | | + | + | + | + | | | + | + | | | | | | | | | | + | | | | | | | | + | | |
| ОК 10 | | | | | + | + | + | + | | + | + | + | + | | | | | | | | | + | | | | | | | + | | + | |
| ОК 11 | | + | | | + | + | + | + | + | + | + | + | + | | + | + | | | | + | + | + | + | + | | | | | | | | |
| ОК 12 | + | + | | + | + | + | + | + | | + | + | + | | | | | | | | | | + | | | | | + | + | | + | | |
| ОК 13 | | | | | + | + | + | + | | + | + | + | | | | | | | | | | + | | | | | | | + | + | | |
| ОК 14 | | | | | + | + | + | + | + | + | + | + | + | | | + | + | | | | | + | + | | + | | | | | | | |
| ОК 15 | | | | + | + | + | + | + | | + | + | + | | | | | | | | | | + | | | | | | | + | + | + | |
| ОК 16 | | | | + | + | + | + | + | | + | + | + | | | | | | | | | | + | | | | | | | + | + | + | |

5. Матриця забезпечення програмних результатів навчання (ПРН) відповідними компонентами освітньо-професійної програми

| Обов'язкові компоненти спеціальності | П | П | П | П | П | П | П | П | П | П | П | П | П | П | П | П | П | П | П | П | П | П |
|--------------------------------------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| | Р | Р | Р | Р | Р | Р | Р | Р | Р | Р | Р | Р | Р | Р | Р | Р | Р | Р | Р | Р | Р | Р |
| | Н | Н | Н | Н | Н | Н | Н | Н | Н | Н | Н | Н | Н | Н | Н | Н | Н | Н | Н | Н | Н | Н |
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 |
| ОК 1 | + | + | + | + | + | + | | | + | + | | | | | | | | | | | | |
| ОК 2 | + | + | + | + | + | | + | | + | + | | | + | | + | | | | | | | |
| ОК 3 | + | + | + | + | + | + | | + | + | + | + | + | | + | + | | + | | | | | |
| ОК 4 | + | + | + | + | | + | | | | + | | | | | | | | + | | | | + |
| ОК 5 | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | | + | | | | | |
| ОК 6 | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | | | + | | | | | |
| ОК 7 | + | + | + | + | | + | + | + | + | + | + | + | | | + | + | + | | + | | | |
| ОК 8 | + | + | + | | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | | + | + | | |
| ОК 9 | + | + | + | | | + | | | | | | | | | | | | + | | | + | |
| ОК 10 | + | + | + | | | + | | | | | | | | | | | | + | | | | + |
| ОК 11 | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | | | |
| ОК 12 | + | + | + | + | + | + | | | | | | | | + | | | + | + | | | | |
| ОК 13 | + | + | + | | | + | | | | | | | | | | | | + | | | + | |
| ОК 14 | + | + | + | | | + | + | + | | | + | + | | + | + | + | + | | + | | | |
| ОК 15 | + | + | + | | | + | | | | | | | | | | | | + | | | + | + |
| ОК 16 | + | + | + | | | + | | | | | | | | | | | | + | | | + | + |
| ОК 17 | + | + | + | | | + | | + | | + | + | + | | + | | | + | + | | + | | |


| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|-------|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| OK 18 | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | | + | | + | | + | + | | + | | | |
| OK 19 | + | + | + | | | + | | | | | | | | | | | | + | | | + | |
| OK 20 | + | + | + | | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | | + | | | |
| OK 21 | + | + | + | | | + | | | | | | | | | | | | + | | | + | |
| OK 22 | + | + | + | + | + | + | | | + | + | + | + | | + | | + | + | + | | + | | |
| OK 23 | + | | + | + | + | | + | + | | | + | | + | + | + | + | + | | | | | |
| OK 24 | + | + | + | | | + | + | + | | | + | + | | | + | + | + | | + | | | |
| OK 25 | + | + | + | | | + | | | | | | | | | | | | + | | | | + |
| OK 26 | + | + | + | | | + | | | | | | | | | | | | + | + | | | + |
| OK 27 | + | + | + | | + | + | + | + | + | + | + | + | | | + | + | + | | | | | |
| OK 28 | + | + | + | | | + | | | | | | | | | | | | + | | | + | + |
| OK 29 | + | + | + | | | + | | + | | + | + | + | | + | | | + | + | | + | | |
| OK 30 | + | + | + | | + | + | + | + | + | + | + | + | | + | + | + | + | + | + | + | | |
| OK 31 | + | + | + | | + | + | + | + | + | + | + | + | | + | + | + | + | + | + | + | | |
| OK 32 | + | + | + | | | + | + | | | + | + | + | | + | + | + | + | + | + | | | |
| OK 33 | + | + | + | | | | + | | + | + | | + | | | + | + | + | + | + | | | |
| OK 34 | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | | + | + | | + | | | | | |
| OK 35 | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + | + |

Керівник групи забезпечення



Ірина БІСКУБ

Гарант освітньої програми



Тетяна БОНДАР